



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2014-08



Férias intensivas de verão na prefeitura

市役所は夏季集中休暇を実施します

A prefeitura estará atendendo normalmente durante o feriado do mês de agosto. Porém, devido ao incentivo do governo para realização de férias intensivas de verão, muitos funcionários estarão de folga nos dias 13, 14 e 15 de agosto, assim tendo a possibilidade de causar certo tempo de espera no atendimento. As tradutoras também estarão revezando os dias de folga. Pedimos desculpas pelo transtorno, e esperamos a compreensão e colaboração de todos, pois haverá departamentos que estarão atendendo com o mínimo de funcionários possíveis.

Festival de Verão de Somagawa (Somagawa Natsu Matsuri)

Dia 16 de Agosto (Sábado)

A partir das 17:30 ~

Local : Beira do Rio Somagawa

(Em frente à estação de Kibukawa)

Maiores informações : Tel : 0748-62-2027

Somagawa-Natsu-Matsuri-Jikko-lin-Kai

Renovação de dados do auxílio de subsistência infantil, auxílio especial de subsistência infantil !!!

児童扶養手当現況届・特別児童手当扶養手当所得状況届をお忘れなく

Aqueles que atualmente recebem o auxílio de subsistência infantil (Jido-fuyoo-teate) , auxílio especial de subsistência infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) devem providenciar a renovação de dados (genkyoo-todoke) e/ou o relatório das condições de renda (shotoku-jyokyo-todoke) , durante o período estipulado abaixo. Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio devido o limite de renda ultrapassado, também devem apresentar os mesmos documentos. Caso não apresente, poderá haver atraso no depósito do auxílio oferecido a partir do mês de agosto, e/ou até mesmo perder o direito de recebê-los.

▶▶▶ Período de renovação de dados :

⇒ Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-fuyoo-teate) : Dia 01 (6ª.feira) ~ 29 de Agosto (6ª.feira)

⇒ Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) : Dia 11 de Agosto (2ª.feira) ~ 10 de Setembro (4ª.feira)

▶▶▶ Local para apresentar a documentação :

Centro de atendimento ao cidadão (Shimin-madoguchi-center) , Balcão dos centros de atendimentos regionais e/ou

Dpto. de Apoio Infantil (Kodomo-ouen-ka)

Calendário de Saúde Programação do mês de Agosto

健診カレンダー 2014年08月予定

| Tipo de exame : | Data de nascimento: | Dia do exame : | Horário : | Local : | O que portar : |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------------|---------------|-------------------------|--|
| Exame infantil de 4 meses | 2014 / 04 | 27 de agosto (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Konan-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite |
| | | 28 de agosto (5ª.feira) | | Minakuchi-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 10 meses | 2013 / 09 | 21 de agosto (5ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi -Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite |
| | | 27 de agosto (4ª.feira) | | Konan-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 1 ano e 8 meses | 2012 / 12 | 06 de agosto (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário |
| | | 25 de agosto (2ª.feira) | | Koka-Hoken-Center | |
| Consulta infantil de 2 anos e 6 meses | 2012 / 01 | 04 de agosto (4ª.feira) | 13:30 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição |
| | | 25 de agosto (2ª.feira) | | Koka-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 3 anos e 6 meses | 2011 / 01 | 11 de agosto (2ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Koka-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário |
| | | 18 de agosto (2ª.feira) | | Minakuci-Hoken-Center | |

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Emissão dos cupons gratuitos para os exames!!! 検診の無料クーポン券が発行されました!!!

Verifique maiores informações no calendário de saúde e/ou pelo comunicado enviado aos correspondentes e participe dos exames !!!

| Data de nascimento correspondente | Câncer de Colo do útero | Câncer de Mama | Câncer de Intestino grosso | Exame de Hepatite |
|---|-------------------------|----------------|----------------------------|-------------------|
| 2 de abril de 1992 ~ 1 de abril de 1993 | ● | | | |
| 2 de abril de 1987 ~ 1 de abril de 1988 | ● | | | |
| 2 de abril de 1982 ~ 1 de abril de 1983 | ● | | | |
| 2 de abril de 1977 ~ 1 de abril de 1978 | ● | | | |
| 2 de abril de 1972 ~ 1 de abril de 1973 | ● | ● | ● | ● |
| 2 de abril de 1967 ~ 1 de abril de 1968 | | ● | ● | ● |
| 2 de abril de 1962 ~ 1 de abril de 1963 | | ● | ● | ● |
| 2 de abril de 1957 ~ 1 de abril de 1958 | | ● | ● | ● |

2 de abril de 1952 ~ 1 de abril de 1953

Programação para os exames coletivos de câncer de estômago, pulmão, colo de útero, mama e intestino grosso

後期集団がん検診 (胃・肺・子宮頸がん・乳がん・大腸がん) 申込み受付開始

| Local | Data | Estômago | Pulmão | Intestino grosso | Mama | Colo do útero | |
|---------------------------------|----------------------------------|----------|--------|------------------|------|---------------|--|
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 16 de setembro (3ª.feira) | | | 9:00 ~ 16:30 | | | <p>Destinado : Moradores da cidade acima de 40 anos (acima de 30 anos para o exame de câncer de colo de útero)</p> <p>Maneiras de reserva : Verifique a programação ao lado e providencie a reserva pelo telefone : 0120-614-515 (ligação gratuita)</p> <p>Para a reserva do exame de intestino grosso, verifique a programação ao lado e compareça ao hoken center para pegar o recipiente para coleta de fezes.</p> <p>Aqueles que receberam o cupom gratuito, deverá trazê-lo.</p> <p>Recepção : Dia 25 ~ 29 de agosto das 9:00 ~ 18:00 horas</p> <p>Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenko-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0737</p> |
| Hekisui-Hall | Dia 25 de setembro (5ª.feira) | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center | Dia 10 de outubro (6ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 10 de outubro (6ª.feira)★ | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | | |
| Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center | Dia 28 de outubro (3ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 28 de outubro (3ª.feira)★ | | | | Pm | | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 29 de outubro (4ª.feira) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 08 de novembro (sábado) | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 10 de novembro (2ª.feira) | | | | Pm | Pm | |
| | Dia 12 de novembro (4ª.feira) | | | | Pm | Pm | |
| Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center | Dia 14 de novembro (6ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 14 de novembro (6ª.feira)★ | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | | |
| | Dia 28 de novembro (6ª.feira) | | | | Pm | | |
| Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center | Dia 10 de dezembro (4ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| Minakuchi-Hoken-Center | Dia 24 de janeiro (sábado) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| Tsuchiyama-Kaihatsu-Center | Dia 30 de setembro (3ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| Koka-Hoken-Center | Dia 01 de outubro (4ª.feira) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| | Dia 02 de outubro (5ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 13 de novembro (5ª.feira) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| Konan-Hoken-Center | Dia 15 de outubro (4ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 16 de outubro (5ª.feira) | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 04 de novembro (3ª.feira) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| | Dia 18 de novembro (3ª.feira) | | | | Pm | Pm | |
| Shigaraki-Kaihatsu-Center | Dia 03 de outubro (6ª.feira) | | | 12:00 ~ 16:30 | Pm | Pm | |
| | Dia 07 de outubro (3ª.feira) | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 08 de outubro (4ª.feira)★ | Am | Am | 9:00 ~ 12:00 | | | |
| | Dia 17 de outubro (6ª.feira) | | | | Pm | | |

Nos dias assinalados com ★ , é possível fazer junto ao exame de câncer, o exame específico.

Limpeza da fossa durante o feriado de agosto · お盆休みのし尿くみとり

As limpezas da fossa durante o feriado de agosto, serão executadas conforme abaixo. Caso deseje que a limpeza seja feita antes do feriado, favor entrar em contato até a data estipulada. Também, como as companhias estarão fechadas, a coleta de lixo de grande porte não será feita neste período.

| Companhia de limpeza | Reservas de limpeza | Feriado | Região (bairro) | | |
|---|--|--------------------------|-----------------|--|---|
| Minakuchi Technos 0748-62-1959 | Até o dia 08 de Agosto (6ª. feira) | Dia 14 ~ 17 de Agosto | Minakuchi | Todos bairros | |
| | | | Shigaraki | Nagano | Kita-shin-machi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Hiroshiba-cho, Higashi nihonmaru-cho, Kaminihonmaru-cho, Shinnihonmaru-cho, Minorigaoka-cho, Ohgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Nakamachi, Banba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-cho |
| | | | | Eda, Koyama, Tashiro e Hata | |
| Hino Nichiei 0748-53-3941 | Até o dia 08 de Agosto (6ª. feira) | Dia 14 ~ 17 de Agosto | Tsuchiyama | Bairro escolar de Ono | |
| | | | Koka | Sagami, Bairro escolar de Ohara(exceto Ohara Ichiba), Aburahi e Sayama | |
| | | | Konan | Todos bairros | |
| Hirosse 0748-52-0943 | Até o dia 08 de Agosto (6ª. feira) | Dia 14 ~ 17 de Agosto | Tsuchiyama | Bairros escolares de Aiga, Yamauchi, Tsuchiyama | |
| | | | Koka | Sagami, Ohara-ichiba | |
| | | | Shigaraki | Nagano | Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi |
| Região de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya | | | | | |

Maiores informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0690 Fax : 0748-63-4582

▶▶▶ Horário de atendimento em português :
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.